

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister's Orders / Arrêtés du Premier Ministre

N° 66/03 ryo kuwa 18/06/2014	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Senior Engineer.....	4
N° 66/03 of 18/06/2014	
Prime Minister's Order appointing a Senior Engineer.....	4
N° 66/03 du 18/06/2014	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination de Senior Engineer.....	4
N° 67/03 ryo kuwa 18/06/2014	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umukozi uri ku rwego rw'Umuyobozi w'Ishami....	8
N° 67/03 of 18/06/2014	
Prime Minister's Order appointing a public servant on level of Director of Unit.....	8
N° 67/03 du 18/06/2014	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un agent de la Fonction Publique au niveau du Directeur d'Unité.....	8
N° 68/03 ryo kuwa 18/06/2014	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umukozi uri ku rwego rw'Umuyobozi w'Ishami..	12
N° 68/03 of 18/06/2014	
Prime Minister's Order appointing a public servant on level of Director of Unit.....	12
N° 68/03 du 18/06/2014	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un agent de la Fonction Publique au niveau du Directeur d'Unité.....	12
N° 69/03 ryo kuwa 18/06/2014	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umukozi uri ku rwego rw'Umuyobozi w'Ishami..	16
N° 69/03 of 18/06/2014	
Prime Minister's Order appointing a public servant on level of Director of Unit.....	16
N° 69/03 du 18/06/2014	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un agent de la Fonction Publique au niveau du Directeur d'Unité.....	16
N° 70/03 ryo ku wa 18/06/2014	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....	20
N° 70/03 of 18/06/2014	
Prime Minister's Order appointing a Director General.....	20
N° 70/03 du 18/06/2014	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur Général.....	20
N° 71/03 ryo kuwa 18/06/2014	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Deputy Accountant General.....	24
N° 71/03 of 18/06/2014	
Prime Minister's Order appointing a Deputy Accountant General.....	24
N° 71/03 du 18/06/2014	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Comptable Général Adjoint.....	24

N° 72/03 ryo kuwa 18/06/2014	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama.....	28
N° 72/03 of 18/06/2014	
Prime Minister's Order appointing an Advisor.....	28
N° 72/03 du 18/06/2014	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller.....	28
N° 73/03 ryo kuwa 18/06/2014	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama.....	32
N° 73/03 of 18/06/2014	
Prime Minister's Order appointing an Advisor.....	32
N° 73/03 du 18/06/2014	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller.....	32
N° 74/03 ryo kuwa 18/06/2014	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Senior Engineer.....	36
N° 74/03 of 18/06/2014	
Prime Minister's Order appointing a Senior Engineer.....	36
N° 74/03 du 18/06/2014	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Senior Engineer.....	36
N° 75/03 ryo kuwa 18/06/2014	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho <i>Senior Engineer</i>	40
N° 75/03 of 18/06/2014	
Prime Minister's Order appointing a Senior Engineer.....	40
N° 75/03 du 18/06/2014	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination de <i>Senior Engineer</i>	40
N° 76/03 ryo kuwa 18/06/2014	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....	44
N° 76/03 of 18/06/2014	
Prime Minister's Order appointing a Director.....	44
N° 76/03 du 18/06/2014	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....	44
N° 77/03 ryo kuwa 18/06/2014	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....	48
N° 77/03 of 18/06/2014	
Prime Minister's Order appointing a Director.....	48
N° 77/03 du 18/06/2014	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....	48
N° 78/03 ryo kuwa 18/06/2014	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....	52
N° 78/03 of 18/06/2014	
Prime Minister's Order appointing a Director.....	52
N° 78/03 du 18/06/2014	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....	52

N° 79/03 ryo kuwa 18/06/2014	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....	56
N° 79/03 of 18/06/2014	
Prime Minister's Order appointing a Director.....	56
N° 79/03 du 18/06/2014	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....	56
N° 80/03 ryo ku wa 18/06/2014	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....	60
N° 80/03 of 18/06/2014	
Prime Minister's Order appointing a Director.....	60
N° 80/03 du 18/06/2014	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....	60
N° 81/03 ryo kuwa 18/06/2014	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....	64
N° 81/03 of 18/06/2014	
Prime Minister's Order appointing a Director.....	64
N° 81/03 du 18/06/2014	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....	64
N° 82/03 ryo kuwa 18/06/2014	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umushinjacyaha ku rwego rw'Igihugu.....	68
N° 82/03 of 18/06/2014	
Prime Minister's Order appointing a National Prosecutor.....	68
N° 82/03 du 18/06/2014	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Procureur National.....	68

B. Iteka rya Minisitiri/Ministerial Order /Arrêté Ministériel

N° 2154/08.25 ryo kuwa 07/07/2014	
Iteka rya Minisitiri rishyiraho Abahesha b'Inkiko b'umwuga.....	72
N° 2154/08.25 of 07/07/2014	
Ministerial Order Appointing Professional Court Bailiffs.....	72
N° 2154/08.25 du 07/07/2014	
Arrêté Ministériel portant nomination des Huissiers de Justice Professionnels.....	72

C. Umuryango / Organization / Organisation

Umuryango nyarwanda utari uwa Leta ASEAO -WIHOGORA.....	81
National Non-Governmental Organization ASEAO -WIHOGORA.....	81
Organisation non - Gouvernementale Nationale ASEAO -WIHOGORA.....	81

D. Guhindura amazina /Alteration of names /Changement de noms

MUKAGATARE Justine.....	95
NSHOGOZA Gérard.....	99
UWIZEYE Joseline.....	103
NGEZAHO GUHORA Cassien.....	103
MUMALE Gift Alex.....	104

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°66/03 RYO KUWA 18/06/2014 RISHYIRAHO SENIOR ENGINEER
PRIME MINISTER'S ORDER N°66/03 OF 18/06/2014 APPOINTING A SENIOR ENGINEER
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°66/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION DE SENIOR ENGINEER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°66/03 RYO KUWA 18/06/2014 RISHYIRAHO SENIOR ENGINEER **PRIME MINISTER'S ORDER N°66/03 OF 18/06/2014 APPOINTING A SENIOR ENGINEER** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°66/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION DE SENIOR ENGINEER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/02/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 24/02/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/02/2014;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana HATEGEKIMANA Emmanuel agizwe *Senior Engineer* ushizwe Amazi n'Isukura muri Ministeri y'Ibikorwa Remezo.

Mr. HATEGEKIMANA Emmanuel is hereby appointed Senior Engineer in charge of Water and Sanitation in the Ministry of Infrastructure.

Monsieur HATEGEKIMANA Emmanuel est nommé *Senior Engineer* chargé de l'Eau et Assainissement au Ministère des Infrastructures.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/02/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/02/2014.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/02/2014.

Kigali, ku wa **18/06/2014**

Kigali, on **18/06/2014**

Kigali, le **18/06/2014**

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 67/03 RYO KUWA 18/06/2014 RISHYIRAHU UMUKOZI URI KU RWEGO RW'UMUYOBOZI W'ISHAMI
PRIME MINISTER'S ORDER N° 67/03 OF DU 18/06/2014 APPOINTING A PUBLIC SERVANT ON LEVEL OF DIRECTOR OF UNIT
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 67/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DE LA FONCTION PUBLIQUE AU NIVEAU DU DIRECTEUR D'UNITE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°67/03 RYO KUWA 18/06/2014 RISHYIRAHO UMUKOZI URI KU RWEGO RW'UMUYOBOZI W'ISHAMI **PRIME MINISTER'S ORDER N°67/03 OF 18/06/2014 APPOINTING A PUBLIC SERVANT ON LEVEL OF DIRECTOR OF UNIT** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°67/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DE LA FONCTION PUBLIQUE AU NIVEAU DU DIRECTEUR D'UNITE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/02/2014, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 24/02/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/02/2014;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MUNGWAKUZWE Dieudonné agizwe Umwanditsi wa Komisiyo mu Nteko Ishinga Amategeko, Umutwe w'Abadepite.

Mr. MUNGWAKUZWE Dieudonné is hereby appointed Committee Clerk in the Parliament, Chamber of Deputies.

Monsieur MUNGWAKUZWE Dieudonné est nommé Secrétaire de commission au Parlement, Chambre des Députés.

<u>Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka</u>	<u>Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order</u>	<u>Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u>
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.	The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u>	<u>Article 3: Repealing provision</u>	<u>Article 3: Disposition abrogatoire</u>
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa</u>	<u>Article 4: Commencement</u>	<u>Article 4: Entrée en vigueur</u>
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/02/2014.	This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/02/2014.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/02/2014.
Kigali, kuwa 18/06/2014	Kigali, on 18/06/2014	Kigali, le 18/06/2014

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 68/03 RYO KUWA 18/06/2014 RISHYIRAHO UMUKOZI URI KU RWEGO RW'UMUYOBOZI W'ISHAMI
PRIME MINISTER'S ORDER N° 68/03 OF 18/06/2014 APPOINTING A PUBLIC SERVANT ON LEVEL OF DIRECTOR OF UNIT
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 68/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DE LA FONCTION PUBLIQUE AU NIVEAU DU DIRECTEUR D'UNITE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 68/03 RYO KUWA 18/06/2014 RISHYIRAHO UMUKOZI URI KU RWEGO RW'UMUYOBOZI W'ISHAMI **PRIME MINISTER'S ORDER N° 68/03 OF 18/06/2014 APPOINTING A PUBLIC SERVANT ON LEVEL OF DIRECTOR OF UNIT** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 68/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DE LA FONCTION PUBLIQUE AU NIVEAU DU DIRECTEUR D'UNITE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 24/02/2014, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 24/02/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/02/2014;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana HARERIMANA Jean Tungay agizwe Umukozi ushinze Umutekano wa Mudasobwa muri Serivisi za Minisitiri w'Intebe.

Mr. HARERIMANA Jean Tungay is hereby appointed Network and Security Administration Specialist in the the Office of the Prime Minister.

Monsieur HARERIMANA Jean Tungay est nommé "Network and Security Administration Specialist" au sein des Services du Premier Ministre.

<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe kubahiriza iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.	The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iteka ritangira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/02/2014.	This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/02/2014.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/02/2014.
Kigali, ku wa 18/06/2014	Kigali, on 18/06/2014	Kigali, le 18/06/2014

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°69/03 RYO KUWA 18/06/2014 RISHYIRAHU UMUKOZI URI KU RWEGO RW'UMUYOBOZI W'ISHAMI
PRIME MINISTER'S ORDER N°69/03 OF 18/06/2014 APPOINTING A PUBLIC SERVANT ON LEVEL OF DIRECTOR OF UNIT
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°69/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DE LA FONCTION PUBLIQUE AU NIVEAU DU DIRECTEUR D'UNITE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°69/03 RYO KUWA 18/06/2014 RISHYIRAHU UMUKOZI URI KU RWEGO RW'UMUYOBOZI W'ISHAMI **PRIME MINISTER'S ORDER N°69/03 OF 18/06/2014 APPOINTING A PUBLIC SERVANT ON LEVEL OF DIRECTOR OF UNIT** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°69/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DE LA FONCTION PUBLIQUE AU NIVEAU DU DIRECTEUR D'UNITE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service especially in its articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/02/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 24/02/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/02/2014;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana TURIKUMWE Jean Paul agizwe Impuguke ishinze gucunga urusobe rw'inyandiko na porogaramu za mudasobwa muri Komisiyo y'Igihugu y'Ubumenyi n'Ikoranabuhanga.

Mr. TURIKUMWE Jean Paul is hereby appointed Database and Applications Specialist in the the National Commission of Science and Technology.

Monsieur TURIKUMWE Jean Paul est nommé "Database and Applications Specialist" au sein de la Commission Nationale de la Science et de la Technologie.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/02/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/02/2014.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/02/2014.

Kigali, ku wa **18/06/2014**

Kigali, on **18/06/2014**

Kigali, le **18/06/2014**

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 70/03 RYO KUWA 18/06/2014 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU
PRIME MINISTER'S ORDER N° 70/03 OF 18/06/2014 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 70/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°70/03 RYO KUWA 18/06/2014 RISHYIRAHO UMUYOBOZI MUKURU **PRIME MINISTER'S ORDER N°70/03 OF 18/06/2014 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°70/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/02/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 24/02/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/02/2014;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NGANGO James agizwe Umuyobozi Mukuru ushinzwe Ubutwererane muri Minisitiri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane.

Mr. NGANGO James is hereby appointed Director General of Bilateral and Multilateral Cooperation in the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation.

Monsieur NGANGO James est nommé Directeur Général au Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/02/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/02/2014.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/02/2014.

Kigali, ku wa **18/06/2014**

Kigali, on **18/06/2014**

Kigali, le **18/06/2014**

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°71/03 RYO KUWA 18/06/2014 RISHYIRAHO DEPUTY ACCOUNTANT GENERAL
PRIME MINISTER'S ORDER N°71/03 OF 18/06/2014 APPOINTING A DEPUTY ACCOUNTANT GENERAL
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°71/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN COMPTABLE GENERAL ADJOINT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°71/03 RYO KUWA 18/06/2014 RISHYIRAHO DEPUTY ACCOUNTANT GENERAL **PRIME MINISTER'S ORDER N°71/03 OF 18/06/2014 APPOINTING A DEPUTY ACCOUNTANT GENERAL** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°71/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN COMPTABLE GENERAL ADJOINT**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in its Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service especially in its articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/02/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 24/02/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/02/2014;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MUKESHIMANA Marcel agizwe *Deputy Accountant General in charge of Accounts Consolidation and Reporting* muri Minisitiri y'Imari n'Igenamigambi.

Mr MUKESHIMANA Marcel is hereby appointed a Deputy Accountant General in charge of Accounts Consolidation and Reporting in the Ministry of Finance and Economic Planning.

Monsieur MUKESHIMANA Marcel est nommé Comptable Général Adjoint en charge de Consolidation des Comptes et Rapports au sein du Ministère des Finances et de la Planification Economique.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Finance and Economic Planning and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 24/02/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 24/02/2014.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 24/02/2014.

Kigali, ku wa **18/06/2014**

Kigali, on **18/06/2014**

Kigali, le **18/06/2014**

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°72/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°72/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°72/03
RYO KUWA 18/06/2014 RISHYIRAHU 18/06/2014 APPOINTING AN ADVISOR DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION
UMUJYANAMA D'UN CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°72/03 RYO KUWA 18/06/2014 RISHYIRAHU UMUJYANAMA **PRIME MINISTER'S ORDER N°72/03 OF 18/06/2014 APPOINTING AN ADVISOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°72/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/02/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 24/02/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/02/2014;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu KAZAIRE Judith agizwe Umujyanama wa Minisitiri w'Uburinganire n'Iterambere ry'Umuryango.

Mrs. KAZAIRE Judith is hereby appointed Advisor to the Minister of Gender and Family Promotion.

Madame KAZAIRE Judith est nommée Conseillère du Ministre du Genre et de la Promotion de la Famille.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/02/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/02/2014.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/02/2014.

Kigali, ku wa **18/06/2014**

Kigali, on **18/06/2014**

Kigali, le **18/06/2014**

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°73/03 RYO KUWA 18/06/2014 RISHYIRAHU 18/06/2014 UMUJYANAMA
PRIME MINISTER'S ORDER N°73/03 OF DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN CONSEILLER
APPOINTING AN ADVISOR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 73/03 RYO KU WA 18/06/2014 RISHYIRAHO UMUJYANAMA **PRIME MINISTER'S ORDER N° 73/03 OF 18/06/2014 APPOINTING AN ADVISOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 73/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service especially in articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/02/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session 24/02/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/02/2014;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana HAGUMIMANA Patrick agizwe Umujyanama wa Minisitiri w'Inganda n'Ubucuruzi.

Mr. HAGUMIMANA Patrick is hereby appointed Advisor to the Minister of Trade and Industry.

M. HAGUMIMANA Patrick est nommé Conseiller du Ministre du Commerce et de l'Industrie.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/02/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/02/2014.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/02/2014.

Kigali, ku wa **18/06/2014**

Kigali, on **18/06/2014**

Kigali, le **18/06/2014**

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°74/03 RYO KU WA 18/06/2014 RISHYIRAHO SENIOR ENGINEER
PRIME MINISTER'S ORDER N°74/03 OF 18/06/2014 APPOINTING A SENIOR ENGINEER
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°74/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN SENIOR ENGINEER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°74/03 RYO KU WA 18/06/2014 RISHYIRAHO SENIOR ENGINEER **PRIME MINISTER'S ORDER N°74/03 OF 18/06/2014 APPOINTING A SENIOR ENGINEER** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°74/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION DE SENIOR ENGINEER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service especially in articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/02/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 24/02/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/02/2014;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana KABOGOZA Innocent agizwe *Senior Engineer in charge of Government Fleet and Co-owned Vehicles* muri Ministeri y'Ibikorwa Remezo.

Mr. KABOGOZA Innocent is hereby appointed Senior Engineer in charge of Government Fleet and Co-owned Vehicles in the Ministry of Infrastructure.

Monsieur KABOGOZA Innocent est nommé *Senior Engineer in charge of Government Fleet and Co-owned Vehicles* au Ministère des Infrastructures.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/02/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/02/2014.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/02/2014.

Kigali, ku wa **18/06/2014**

Kigali, on **18/06/2014**

Kigali, le **18/06/2014**

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

D r. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°75/03 RYO KU WA 18/06/2014 RISHYIRAHO *SENIOR ENGINEER* PRIME MINISTER'S ORDER N°75/03 OF 18/06/2014 APPOINTING A SENIOR ENGINEER ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°75/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION DE *SENIOR ENGINEER*

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°75/03 RYO KU WA 18/06/2014 RISHYIRAHO SENIOR ENGINEER **PRIME MINISTER'S ORDER N°75/03 OF 18/06/2014 APPOINTING A SENIOR ENGINEER** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°75/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN SENIOR ENGINEER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/02/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 24/02/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/02/2014;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MUZOLA Aimé agizwe *Senior Engineer* ushizwe amazi n'isukura muri Ministeri y'Ibikorwa Remezo.

Mr. MUZOLA Aimé is hereby appointed Senior Engineer in charge of Water and Sanitation in the Ministry of Infrastructure.

Monsieur MUZOLA Aimé est nommé *Senior Engineer* chargé de l' Eau et Assainissement au Ministère des Infrastructures.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/02/2014.

Kigali, ku wa **18/06/2014**

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Infrastructure, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/02/2014.

Kigali, on **18/06/2014**

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de l'Infrastructure, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/02/2014.

Kigali, le **18/06/2014**

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°76/03 RYO KU WA 18/06/2014 RISHYIRAHO UMUYOBOZI W'ISHAMI
PRIME MINISTER'S ORDER N°76/03 18/06/2014 APPOINTING A DIRECTOR
OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°76/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°76/03 RYO KU WA 18/06/2014 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI **PRIME MINISTER'S ORDER N°76/03 18/06/2014 APPOINTING A DIRECTOR** **OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°76/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/02/2014, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session 24/02/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/02/2014;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NSHIMIYIMANA Harouna agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Kugenzura Imyubakire mu Kigo cy'Igihugu gishinzwe Imyubakire.

Mr. NSHIMIYIMANA Harouna is hereby appointed Director of Housing Inspection Unit in the Rwanda Housing Authority.

Monsieur NSHIMIYIMANA Harouna est nommé Directeur de l'Inspection des batiments à l'Office Rwandais de l'Habitat.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/02/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/02/2014.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/02/2014.

Kigali, ku wa **18/06/2014**

Kigali, on **18/06/2014**

Kigali, le **18/06/2014**

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°77/03 RYO KU WA 18/06/2014 RISHYIRAHO UMUYOBOZI W'ISHAMI
PRIME MINISTER'S ORDER N°77/03 OF 18/06/2014 APPOINTING A DIRECTOR
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°77/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°77/03 RYO KUWA 18/06/2014 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI **PRIME MINISTER'S ORDER N°77/03 OF 18/06/2014 APPOINTING A DIRECTOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°77/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/02/2014 imaze kubisusuma no kubyemeza;

After consideration and approval by Cabinet in its session 24/02/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/02/2014;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MPAYIMANA Protais agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Imiturire y'Icyaro n'Ibikorwa remezo biteza imbere Ubukungu n'Imibereho y'Abaturage mu Kigo cy'Igihugu gishinzwe Imyubakire.

Mr. MPAYIMANA Protais is hereby appointed Director of Rural Housing and Social Economic Infrastructure Unit in the Rwanda Housing Authority.

Monsieur MPAYIMANA Protais est nommé Directeur de l'Unité Habitation Rurale et Infrastructures Socio-Economiques à l'Office Rwandais de l'Habitat.

<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe kubahiriza iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.	The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iteka ritangira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/02/2014.	This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/02/2014.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/02/2014.
Kigali, ku wa 18/06/2014	Kigali, on 18/06/2014	Kigali, le 18/06/2014

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°78/03 RYO KUWA 18/06/2014 RISHYIRAHO UMUYOBOZI W'ISHAMI
PRIME MINISTER'S ORDER N°78/03 OF 18/06/2014 APPOINTING A DIRECTOR
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 78/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°78/03 RYO KUWA 18/06/2014 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI **PRIME MINISTER'S ORDER N°78/03 OF 18/06/2014 APPOINTING A DIRECTOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°78/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 24/02/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session 24/02/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/02/2014;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MUTAGANDA Théophile agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe *Geographic Information System (GIS) and Database* mu Kigo cy'Igihugu gishinzwe Imyubakire.

Mr. MUTAGANDA Théophile is hereby appointed Geographic Information System (GIS) and Database Unit in the Rwanda Housing Authority.

Monsieur MUTAGANDA Théophile est nommé Directeur de l'Unité *Geographic Information System (GIS) and Database* à l'Office Rwandais de l'Habitat.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/02/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/02/2014.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/02/2014.

Kigali, kuwa **18/06/2014**

Kigali, on **18/06/2014**

Kigali, le **18/06/2014**

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°79/03 RYO KUWA 18/06/2014 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI
PRIME MINISTER'S ORDER N°79/03 OF 18/06/2014 APPOINTING A DIRECTOR
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°79/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°79/03 RYO KUWA 18/06/2014 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI **PRIME MINISTER'S ORDER N°79/03 OF 18/06/2014 APPOINTING A DIRECTOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°79/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/02/2014, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session 24/02/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/02/2014;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana BIMENYIMANA Eraste agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Igishushanyo Mbonera cy'Amazu n'Ubwubatsi mu Kigo cy'Igihugu gishinzwe Imyubakire.

Mr. BIMENYIMANA Eraste is hereby appointed Director of Design and Construction Unit in the Rwanda Housing Authority.

Monsieur BIMENYIMANA Eraste est nommé Directeur de l'Unité chargé de la Conception et Construction à l'Office Rwandais de l'Habitat.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 24/02/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/02/2014.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/02/2014.

Kigali, ku wa **18/06/2014**

Kigali, on **18/06/2014**

Kigali, le **18/06/2014**

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 80/03 RYO KUWA 18/06/2014 RISHYIRAHO UMUYOBOZI W'ISHAMI
PRIME MINISTER'S ORDER N° 80/03 OF 18/06/2014 APPOINTING A DIRECTOR
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 80/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 80/03 RYO KUWA 18/06/2014 RISHYIRAHO UMUYOBOZI W'ISHAMI **PRIME MINISTER'S ORDER N° 80/03 OF 18/06/2014 APPOINTING A DIRECTOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 80/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/02/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session 24/02/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/02/2014;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana KARANGWA Charles agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Umutungo Wimukanwa mu Kigo cy'Igihugu gishinzwe Imyubakire.

Mr. KARANGWA Charles is hereby appointed Director of Non Fixed Assets Unit in the Rwanda Housing Authority.

Monsieur KARANGWA Charles est nommé Directeur de l'Unité chargé des Biens Meubles à l'Office Rwandais de l'Habitat.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/02/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/02/2014.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/02/2014.

Kigali, ku wa **18/06/2014**

Kigali, on **18/06/2014**

Kigali, le **18/06/2014**

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 81/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 81/03
81/03 RYO KUWA 18/06/2014 RISHYIRAHO 18/06/2014 APPOINTING A DIRECTOR DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI W'ISHAMI D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 81/03 RYO KUWA 18/06/2014 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI **PRIME MINISTER'S ORDER N° 81/03 OF 18/06/2014 APPOINTING A DIRECTOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 81/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/02/2014 imaze kubisusuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session 24/02/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/02/2014;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu MUKANKUSI Philomène agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe itumanaho, ihererekanyamakuru n'ishyiruranyandiko muri Komisiyo y'u Rwanda ikorana na UNESCO.

Mrs MUKANKUSI Philomène is hereby appointed Director of Communication, Information and Documentation Unit in Rwanda Commission for UNESCO.

Madame MUKANKUSI Philomène est nommée Directrice de l'Unité Communication, Information et Documentation au sein de la Commission Nationale pour l'UNESCO.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/02/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/02/2014.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/02/2014.

Kigali, ku wa **18/06/2014**

Kigali, on **18/06/2014**

Kigali, le **18/06/2014**

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°82/03 RYO KUWA 18/06/2014 RISHYIRAHU UMUSHINJACYAHA KU RWEGO RW'IGIHUGU
PRIME MINISTER'S ORDER N°82/03 OF 18/06/2014 APPOINTING A NATIONAL PROSECUTOR
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°82/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN PROCUREUR NATIONAL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°82/03 RYO KUWA 18/06/2014 RISHYIRAHU UMUSHINJACYAHA KU RWEGO RW'IGIHUGU **PRIME MINISTER'S ORDER N°82/03 OF 18/06/2014 APPOINTING A NATIONAL PROSECUTOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°82/03 DU 18/06/2014 PORTANT NOMINATION D'UN PROCUREUR NATIONAL**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 44 bis/2011 ryo ku wa 26/11/2011 rigena sitati y'abashinjacyaha n'abandi bakozi bo mu Bushinjacyaha Bukuru, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 10 n'ya 12;

Pursuant to Law n° 44 bis/2011 of 26/11/2011 governing the Statute of Prosecutors and other staff of the National Public Prosecution Authority, especially in Articles 10 and 12;

Vu la Loi n° 44 bis/2011 du 26/11/2011 portant Statut des Officiers de Poursuite Judiciaire et des autres membres du personnel de l'Organe National de Poursuite Judiciaire, spécialement en ses articles 10 et 12;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta;

On proposal by the Minister of Justice/Attorney General;

Sur proposition du Ministre de la Justice/Garde des Sceaux;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/02/2014, imaze kubisusuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session 24/02/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/02/2014;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu DUSHIMIMANA Claudine agizwe Umushinjacyaha wo ku Rwego rw'Igihugu.

Mrs. DUSHIMIMANA Claudine is hereby appointed National Prosecutor.

Madame DUSHIMIMANA Claudine est nommée Procureur National.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Justice/Attorney General and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/02/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/02/2014.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/02/2014.

Kigali, ku wa **18/06/2014**

Kigali, on **18/06/2014**

Kigali, le **18/06/2014**

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 2154/08.25 RYO
KUWA 07/07/2014 RISHYIRAHU ABAHESHA
B'INKIKO B'UMWUGA

MINISTERIAL ORDER N° 2154/08.25 OF
07/07/2014 APPOINTING PROFESSIONAL
COURT BAILIFFS

ARRETE MINISTERIEL N° 2154/08.25 DU
07/07/2014 PORTANT NOMINATION DES
HUISSIERS DE JUSTICE PROFESSIONNEL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Abahesha
b'Inkiko b'Umwuga

Article One: Appointment of Professional Court
Bailiffs

Article premier: Nomination des Huissiers de
Justice Professionnel

Ingingo ya 2: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Article 2: Commencement

Article 2: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°2154/08.25 RYO KUWA 07/07/2014 RISHYIRAHU ABAHESHA B'INKIKO B'UMWUGA

MINISTERIAL ORDER N°2154/08.25 OF 07/07/2014 APPOINTING PROFESSIONAL COURT BAILIFFS

ARRETE MINISTERIEL N°2154/08.25 DU 07/07/2014 PORTANT NOMINATION DES HUISSIERS DE JUSTICE PROFESSIONNEL

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

The Minister of Justice/ Attorney General

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 12/2013 ryo ku wa 22/03/2013 rigenga umurimo w'Abahesha b'Inkiko, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 3, iya 25, iya 29, iya 30 n'iya 36;

Pursuant to Law n° 12/2013 of 22/03/2013 governing the bailiff function, especially in Articles 3, 25, 29, 30 and 36;

Vu la Loi n° 12/2013 du 22/03/2013 régissant la fonction d'Huissier de Justice, spécialement en ses Articles 3, 25, 29, 30 et 36;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/7/2004 determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Bisabwe na Perezida w'Urugaga rw'Abahesha b'inkiko b'umwuga mu ibaruwa ze zo ku wa 19/05/2014;

Upon request by the President of the Professional Bailiffs Association in his letters dated on 19/05/2014;

Sur demande du Président du Corps d' Huissier de Justice Professionnel dans ses lettres reçues le 19/05/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Abahesha b'Inkiko b'Umwuga

Article One: Appointment of Professional Court Bailiffs

Article premier: Nomination des Huissiers de Justice Professionnel

Abantu amazina yabo ari ku rutonde ruri ku mugereka w'iri teka bemerewe gukora umurimo

Persons whose names appear on the list annexed to this Order are hereby appointed Professional Court

w'Ubuhesha bw'Inkiko bw'umwuga.

Ingingo ya 2: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri Teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **07/07/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Bailiffs.

Article 2: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **07/07/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Seen and sealed with the Seal of the Republic :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Les personnes dont les noms figurent sur la liste annexée au présent arrêté sont nommés Huissier de Justice Professionnel.

Article 2: Entrée en vigueur

Le présent Arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **07/07/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**UMUGEREKA W' ITEKA RYA MINISITIRI
N°2154 RYO KU WA 07/07/2014 RISHYIRAHU
ABAHESHA B'INKIKO B'UMWUGA**

**ANNEX TO THE MINISTERIAL ORDER
N°2154 OF 07/07/2014 APPOINTING THE
PROFESSIONAL COURT BAILIFFS**

**ANNEXE DE L'ARRETE MINISTERIEL
N°2154 DU 07/07/2014 PORTANT
NOMINATION DES HUISSIERS DE
JUSTICE PROFESSIONNELS**

N°	AMAZINA Y'ABEMEREWE KUBA ABAHESHA B'INKIKO B'UMWUGA	NAMES OF PERSON WHO ARE APPOINTED PROFESSIONAL COURT BAILIFF	LES PERSONNES QUI SONT NOMMEES HUISSIER DE JUSTICE PROFESSIONNEL
1	MPIRIKANYI Gaspard	MPIRIKANYI Gaspard	MPIRIKANYI Gaspard
2	UWAJENEZA Claudine	UWAJENEZA Claudine	UWAJENEZA Claudine
3	MUKESHIMANA Jeanne d'Arc	MUKESHIMANA Jeanne d'Arc	MUKESHIMANA Jeanne d'Arc
4	BIZIMANA Aloys	BIZIMANA Aloys	BIZIMANA Aloys
5	UWARUDAHUNGA Joséphine	UWARUDAHUNGA Joséphine	UWARUDAHUNGA Joséphine
6	MUNYAKARAMA NDAYI Charles	MUNYAKARAMA NDAYI Charles	MUNYAKARAMA NDAYI Charles
7	MUVUNYI Serge	MUVUNYI Serge	MUVUNYI Serge
8	BUSONGOYE Venant	BUSONGOYE Venant	BUSONGOYE Venant
9	MUNYENTORE Bonaventure	MUNYENTORE Bonaventure	MUNYENTORE Bonaventure
10	TWAGIRAMUNGU Vincent	TWAGIRAMUNGU Vincent	TWAGIRAMUNGU Vincent
11	RUZAGIRIZA RIVUZE Samson	RUZAGIRIZA RIVUZE Samson	RUZAGIRIZA RIVUZE Samson
12	NISHIMWE Jean Paul	NISHIMWE Jean Paul	NISHIMWE Jean Paul

Official Gazette n° 31 of 04/08/2014

13	GATAMBIYE R. Etienne	GATAMBIYE R. Etienne	GATAMBIYE R. Etienne
14	NIKUZE Pascasie	NIKUZE Pascasie	NIKUZE Pascasie
15	UMUHIRE Louise	UMUHIRE Louise	UMUHIRE Louise
16	UWIMBABAZI Léa	UWIMBABAZI Léa	UWIMBABAZI Léa
17	UWITIJE RUMENA Janvier	UWITIJE RUMENA Janvier	UWITIJE RUMENA Janvier
18	NIYONSENGA Jean Baptiste	NIYONSENGA Jean Baptiste	NIYONSENGA Jean Baptiste
19	MUBERA Jean Claude	MUBERA Jean Claude	MUBERA Jean Claude
20	MWISENEZA Emmanuel	MWISENEZA Emmanuel	MWISENEZA Emmanuel
21	RUDASINGWA SIMBA Thierry	RUDASINGWA SIMBA Thierry	RUDASINGWA SIMBA Thierry
22	BYISHIMO Alphonse	BYISHIMO Alphonse	BYISHIMO Alphonse
23	HAKIZIMANA Jean de Dieu	HAKIZIMANA Jean de Dieu	HAKIZIMANA Jean de Dieu
24	UWAMALIYA Vestine	UWAMALIYA Vestine	24.UWAMALIYA Vestine
25.	MUHAWIMANA Jeannette	MUHAWIMANA Jeannette	MUHAWIMANA Jeannette
26	MWITENDE Jean Paul	MWITENDE Jean Paul	MWITENDE Jean Paul
27	UMUTONIWASE Jeanne d'Arc	UMUTONIWASE Jeanne d'Arc	UMUTONIWASE Jeanne d'Arc
28	AYINKAMIYE Alphonsine	AYINKAMIYE Alphonsine	AYINKAMIYE Alphonsine
29	BARAKENGERA Daniel	BARAKENGERA Daniel	BARAKENGERA Daniel
30	KAMI Noel	KAMI Noel	KAMI Noel

Official Gazette n° 31 of 04/08/2014

31	MUNYANTARAMA Sadiki	MUNYANTARAMA Sadiki	MUNYANTARAMA Sadiki
32	KAYITARE Eruine	KAYITARE Eruine	KAYITARE Eruine
33	SEBERA NYUNGA Antoine	SEBERA NYUNGA Antoine	SEBERA NYUNGA Antoine
34	MAJYAMBERE Libéral Ildephonse	MAJYAMBERE Libéral Ildephonse	MAJYAMBERE Libéral Ildephonse
35	KAGABA Alphonse	KAGABA Alphonse	KAGABA Alphonse
36	MUTUNZI Alexis	MUTUNZI Alexis	MUTUNZI Alexis
37	ISABWE Alain Thierry Robert	ISABWE Alain Thierry Robert	ISABWE Alain Thierry Robert
38	NZEYIMANA Meddy	NZEYIMANA Meddy	NZEYIMANA Meddy
39	BIZAGWIRA Gabriel	BIZAGWIRA Gabriel	BIZAGWIRA Gabriel
40.	GAHIRWA Emmanuel	GAHIRWA Emmanuel	GAHIRWA Emmanuel
41	MBAGANEHE Damien	MBAGANEHE Damien	MBAGANEHE Damien
42	NCUTI Larissa	NCUTI Larissa	NCUTI Larissa
43	SINDAYIGAYA Jean Marc	SINDAYIGAYA Jean Marc	SINDAYIGAYA Jean Marc
44	SEBIKARI Oscar	SEBIKARI Oscar	SEBIKARI Oscar
45	UWIMANA Jeannette	UWIMANA Jeannette	UWIMANA Jeannette
46	GITWAZA SONGA Felix	GITWAZA SONGA Felix	GITWAZA SONGA Felix
47	INSHUTI Hyacinthe Henri	INSHUTI Hyacinthe Henri	INSHUTI Hyacinthe Henri
48	NYIRAMINANI Venantie	NYIRAMINANI Venantie	NYIRAMINANI Venantie

Official Gazette n° 31 of 04/08/2014

49	UWIMANA Léonille	UWIMANA Léonille	UWIMANA Léonille
50	NIYONKURU Jean Aimé	NIYONKURU Jean Aimé	NIYONKURU Jean Aimé
41	NZABUKWISHAKA James	NZABUKWISHAKA James	NZABUKWISHAKA James
52	HABIMANA Ibrahim	HABIMANA Ibrahim	HABIMANA Ibrahim
53	HABIMANA Thomas d'Aquin	HABIMANA Thomas d'Aquin	HABIMANA Thomas d'Aquin
54	MIGISHA Eric	MUGISHA Eric	MUGISHA Eric
55	NDASIMURWA MUREMBERA Faustin	NDASIMURWA MUREMBERA Faustin	NDASIMURWA MUREMBERA Faustin
56	KANYARWEJA N. Siméon	KANYARWEJA N. Siméon	KANYARWEJA N. Siméon
57	NIYONGIRA François Xavier	NIYONGIRA François Xavier	NIYONGIRA François Xavier
58	NZEYIMANA Jean d'Amour	NZEYIMANA Jean d'Amour	NZEYIMANA Jean d'Amour
59	SERUSUGI Innocent	SERUSUGI Innocent	SERUSUGI Innocent
60	MIHETO Jean Claude	MIHETO Jean Claude	MIHETO Jean Claude
61	KARAMIRA KANANI Ananie	KARAMIRA KANANI Ananie	KARAMIRA KANANI Ananie
62	NIYONZIMA RUKIKO Olivier	NIYONZIMA RUKIKO Olivier	NIYONZIMA RUKIKO Olivier
63	SEBAHIRE Roger David	SEBAHIRE Roger David	SEBAHIRE Roger David
64	GATARAMA Zacharie	GATARAMA Zacharie	GATARAMA Zacharie
65	MUCYO Mathias	MUCYO Mathias	MUCYO Mathias
66	MUKAKALISA Jeanne d'Arc	MUKAKALISA Jeanne d'Arc	MUKAKALISA Jeanne d'Arc

Official Gazette n° 31 of 04/08/2014

67	NGENDAHAYO Jean d'Amour	NGENDAHAYO Jean d'Amour	NGENDAHAYO Jean d'Amour
68	TWAGIRIMANA Alphonse	TWAGIRIMANA Alphonse	TWAGIRIMANA Alphonse
69	MUKUNZI Sylvère	MUKUNZI Sylvère	MUKUNZI Sylvère
70	RWANZIZA Jean Didace	RWANZIZA Jean Didace	RWANZIZA Jean Didace
71	MUHIRE Samuel	MUHIRE Samuel	MUHIRE Samuel
72	BAGWANEZA Bernadette	BAGWANEZA Bernadette	BAGWANEZA Bernadette
73	MUTEBUTSI MVUNABANDI Robert	MUTEBUTSI MVUNABANDI Robert	MUTEBUTSI MVUNABANDI Robert
74	HARELIMANA Léonidas	HARELIMANA Léonidas	HARELIMANA Léonidas
75	RUBONEKA Charles	RUBONEKA Charles	RUBONEKA Charles
76	RUSENGO K. RUMONGE Jules	RUSENGO K. RUMONGE Jules	RUSENGO K. RUMONGE Jules
77	KARIGIRWA Zainabu	KARIGIRWA Zainabu	KARIGIRWA Zainabu
78	HITIYAREMYE Michel	HITIYAREMYE Michel	HITIYAREMYE Michel
79	MAKABUZA Jean Marie Vianney	MAKABUZA Jean Marie Vianney	MAKABUZA Jean Marie Vianney
80	RUTANGA Evariste	RUTANGA Evariste	RUTANGA Evariste

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n°2154 ryo ku wa 07/07/2014 rishyiraho Abahesha b'Inkiko b'Umwuga

Kigali, ku wa **07/07/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to the Ministerial Order n°2154 of 07/07/2014 appointing Professional Court Bailiffs

Kigali, on **07/07/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Seen and sealed with the Seal of the Republic :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Vu pour être annexé à l'arrêté Ministeriel n°2154 du 07/07/2014 portant nomination des Huissiers de Justice Professionnel

Kigali, le **07/07/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**UMURYANGO UGAMIJE INYUNGU
RUSANGE “ASEAO-WIHOGORA”**

**PUBLIC INTEREST ORGANISATION
“ASEAO-WIHOGORA”**

**ORGANISATION D’INTERET PUBLIC
“ASEAO-WIHOGORA”**

AMATEGEKO-SHINGIRO

STATUTES

STATUTS

IRIBURIRO

PREAMBLE

PREAMBULE

Ishingiye ku itegeko n° 04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango nyarwanda itari iya Leta;

Pursuant to the law n° 04/2012 of 17/02/2012 governing the organization and the functioning of national non-governmental organizations;

Vu la loi n° 04/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non - gouvernementales nationales ;

Inteko Rusange y’Umuryango ASEAO-WIHOGORA iteraniye i Musanze, kuwa 10/02/2013;

The General Assembly of ASEAO-WIHOGORA gathered at Musanze, on 10/02/2012;

L’Assemblée Générale de l’Association « ASEAO-WIHOGORA » réunie à Musanze en date du 10/02/2012 ;

Yemeje ihindurwa ry’amategeko shingiro y’uwo muryango yemejwe n’iteka rya Minisitiri n° 032/11 ryo kuwa 18 Mata 2005, mu buryo bukurikira:

Adopts the change of the statutes of this organization adopted by the ministerial order n° 032/11 of 18/4/2005, as follow:

Adopte les modifications apportées aux statuts de ladite Association agréés par arrêté ministériel n° 032/11 du 18/4/2005, comme suit :

UMUTWE WA MBERE:

**IZINA, ICYICARO, IGIHE, INTEGO
N’IBIKORWA
BY’UMURYANGO**

CHAPTER ONE:

**NAME, HEAD OFFICE, DURATION, OBJECT
AND ACTIVITIES.**

CHAPITRE PREMIER:

**DENOMINATION, SIEGE, DUREE,
MISSION ET ACTIVITES DE
L’ORGANISATION**

Ingingo ya mbere:

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango witwa “ASEAO-WIHOGORA” ugengwa n’aya mategeko shingiro hamwe n’itegeko no 04/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango nyarwanda itari iya Leta.

Article One:

It was hereby established between undersigned organization designed “ASEAO-WIHOGORA” governed by the present statutes and submissive to the layouts of the law no 04/2012 of 17 February 2012, determining organization and functioning of national non-governmental organizations.

Article premier:

Il est constitué entre les soussignés, une organisation dénommée “ASEAO-WIHOGORA”, régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi no 04/2012 du 17 février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales nationales.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'umuryango kiri i Kigali, Umudugudu wa Nyarurembo, Akagali ka Kabeza, Umurenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda. Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4:

Umuryango ugamije:

-gufasha abana bababaye nta vangura ;
-guteza imbere ubuzima bwabo busanzwe hitaweho uburere n'umuco kugira ngo bazakure neza;

-gushyigikira ibikorwa by'amajyambere rusange y'uturere.

Ingingo ya 5 :

Ibikorwa by'umuryango :

-kubaka ibigo by'amashuri ;
-kubaka ibigo by'amahugurwa mu myuga y'igihe kigufi ;
-gukora indi mirimo yose yatuma umuryango ugera ku ntego yawo, ifitanye isano na yo.

Article 2:

The head office of the organization is established in Kigali, Nyarurembo Village, Kabeza Cell, Kanombe sector, Kicukiro District, Kigali City. It can be nevertheless transferred to other place in Rwanda on approval of the General Assembly.

Article 3:

The organisation conducts its activities in the whole territory of the Republic of Rwanda. It is established for an indefinite period.

Article 4:

The organisation's mission is:

-assist children with difficulties without discrimination;
-promote their conditions of life on physical, social, cultural, educational and spiritual purpose.

-assist local economic development initiatives.

Article 5:

The organisation's activities:

-build schools;
-build vocational training centres of short courses;
-in order to continue its mission, the organisation will realise activities connected directly or indirectly to it.

Article 2:

Le siège de l'organisation est à Kigali, Village Nyarurembo, Cellule Kabeza, Secteur Kanombe, District de Kicukiro, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3:

L'organisation exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4:

L'organisation a pour mission:

-assister les enfants en difficultés sans distinction;
-promouvoir leurs conditions de vie sur le plan physique, social, culturel, éducationnel et spirituel;
-soutenir les initiatives locales de développement économique.

Article 5 :

Les activités de l'organisation sont :

-construction des écoles ;
-construction des centres de formation technique de courte durée ;
-l'organisation peut réaliser des activités se rattachant directement ou indirectement son objet pour la poursuite de son objet.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 6 :

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiyemo n'abanyamuryango b'icyubahiro. Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abanyamuryango bawinjiyemo ni umuntu wese cyangwa umuryango uziyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro, akemerwa n'Inteko Rusange. Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiyemo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango. Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango. Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Ingingo ya 7 :

Abanyamuryango nyir'izina biyemeza gukorera umuryango nta buhemu. Baza mu nama z'Inteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu ugenwe n'Inteko Rusange

CHAPTER II: MEMBERS

Article 6:

The organization is composed of founder members, adherent members and honorary members. Founder members are those who signed this constitution. Adherent members are any natural or legal persons who, after having subscribed to this constitution, will be approved by the General Assembly. Honorary members are any natural or legal persons who will be interested in the objectives of the organization and will support its activities both materially and morally. Their membership is approved by the General Assembly. They may participate in its meetings in an advisory capacity but don't have rights to vote.

Article 7:

Effective members shall be committed to actively participate in the organization's activities. They attend the General Assembly meetings and have rights to vote. They are required to pay monthly and voluntary contributions determined by the General Assembly.

CHAPITRE II: DES MEMBRES

Article 6:

L'organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur. Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts. Sont membres adhérents, les personnes physiques ou morales qui, après avoir souscrit aux présents statuts, seront agréées par l'Assemblée Générale. Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'organisation. Les membres d'honneur sont toutes personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'organisation. Les membres d'honneur sont proposés par le comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Article 7 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'organisation. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 8 :

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite Nyobozi, zigashyikirizwa Inteko Rusange kugira ngo ibyemeze.

Ingingo ya 9 :

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku busheke, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango. Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange. icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA III : UMUTUNGO

Ingingo ya 10:

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 11:

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

Article 8:

Membership applications are addressed in writing to President of the Executive Committee to be submitted later to the General Assembly for approval.

Article 9:

Membership ceases due to death, voluntary resignation, non-submission of present statutes and internal regulations of the organization, the absence for a long time without motives in meetings of the organization, exclusion or dissolution of the organization. Voluntary resignation is addressed in writing to President of the Executive Committee and approved by the General Assembly. The decision of excluding a member is taken by 2/3 of the General Assembly.

CHAPTER III: ASSETS

Article 10:

The Organization may own in cash or in kind current or fixed the assets; in order to achieve its objective.

Article 11:

Assets of organization emanate from the members' subscriptions, gifts, legacy, different grants and income from the organization's activities meant to achieve its objectives.

Article 8 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif et soumises à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 9:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation. Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumise à l'approbation de l'Assemblée Générale. L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'organisation.

CHAPITRE III: DU PATRIMOINE

Article 10:

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Article 11 :

Le patrimoine de l'organisation est constitué par les cotisations des membres, les dons et legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'organisation.

Ingingo ya 12:

Umutungo w'umuryango ni uwawo bwite. Ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe aseze, yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Ingingo ya 13:

Igihe umuryango usheshwe, Inteko Rusange ishyiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa. Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA IV: INZEGO

Ingingo ya 14:

Inzego z'umuryango ni:
-Inteko Rusange
-Komite Nyobozi
-Inama y'Ubugenzuzi
-Komite nkemura mpaka

Igice cya mbere: Inteko Rusange

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Article 12:

The assets of the organisation are exclusively its own property. It can use its resources directly or indirectly in order to realise its objectives. No member can appropriate him/herself or claim for the assets of the organization in case of his/her decision to leave it, when chased or dissolution of the organisation.

Article 13:

In case of dissolution, the General Assembly chooses one or many curator in charge of proceeding the liquidation of the assets of the organisation. After an inventory of movable and immovable assets of the organization and the covering of all debts as well, the remaining assets are given to other organization having the similar mission.

CHAPTER IV: ORGANS.

Article 14:

The organs of the organization are:
-General Assembly;
-Executive Committee;
-Internal Audit Committee.
-Conflicts Resolution Committee

Section One: General Assembly

Article 15:

The General Assembly is the supreme organ and it is composed of all effective members.

Article 12:

Les biens de l'organisation sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objets. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

Article 13:

En cas de dissolution, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation des biens de l'organisation. Après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation et après apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant des objectifs similaires.

CHAPITRE IV: DES ORGANES

Article 14:

Les organes de l'organisation sont :
-l'Assemblée Générale
-le Comité Exécutif
-le Conseil de Surveillance
-le comité de résolution des conflits

Section première : De l'Assemblée Générale

Article 16 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les

Ingingo ya 16 :

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida. Iyo Perezida na Visi-Perzida badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 17 :

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30.

Ingingo ya 18 :

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 19:

Inteko Rusange idasanze iterana buri gihe bibaye ngombwa. Ihamagazwa mu minsi 15. Impaka zigibwa gusa ku kibazo yateganyijwe

Article 16:

The General Assembly is convened and chaired by President of the Executive Committee or in case of absence, by the Vice-President. If both of them are absent, the General Assembly shall be convened by the 1/3 of the effective members who shall elect a chairman for the session.

Article 17:

The General Assembly is convened once a year in ordinary session. Invitation letters will indicate the agenda and will be distributed to all members 30 days before the meeting.

Article 18:

The General Assembly's decisions are approved by 2/3 of the bona fide members present. In case the quorum is not achieved, the meeting is postponed for the next 15 days. Therefore, the General Assembly's decisions are worthy despite the number of the present members.

Article 19:

The extraordinary General Assembly is convened any time it becomes necessary. The Extraordinary General Assembly is convened within

members.

Article 16:

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Président du Comité Exécutif ou en cas d'absence ou d'empêchement, par le Vice-président. En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président de la session.

Article 17:

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant la réunion.

Article 18 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. Lorsque le quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 19:

L'Assemblée Générale Extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les délais de sa convocation sont de 15 jours. Les débats ne

mu butumire.

Ingingo ya 20:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango igamije inyungu rusange kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 21:

Inteko Rusange ishinzwe:

- kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo;
- gushyiraho no kvanaho abahagarariye umuryango n'ababungirije;
- kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- kwemeza buri mwaka imicungire y'imari y'umuryango;
- kwemera impano n'indagano;
- gusesa umuryango.

Igice cya II: Komite Nyobozi

Ingingo ya 22:

Komite Nyobozi igizwe na :

- Perezida: Umuvugizi w'umuryango
- Visi-Perezida: Umuvugizi Wungirije

15 days. The discussions concern only the agenda indicated in invitation letter.

Article 20:

The General Assembly's decisions are taken subject to absolute majority votes. In case of a draw, the president's vote is considered double.

Article 21:

The General Assembly shall exercise the following powers:

- to adopt and modify the constitution and internal rules and regulations of the organization;
- electing and suspending the Legal Representatives and the Deputy Legal Representatives;
- determining activities of the organization;
- accepting, suspending and excluding members;
- approving annual accounts;
- appoint and dismiss the Executive Committee, the Auditors and the Committee of Resolution of Conflicts;
- accepting gifts and legacy;
- to decide upon the dissolution the organization.

The Second Section: The Executive Committee

Article 22:

The Executive Committee is composed of:

- President: Legal Representative;
- V/President: Assistant L/R;

portent que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation.

Article 20:

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations d'intérêt public et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 21:

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont :

- adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur;
- nomination et révocation des représentants légaux et des représentants légaux suppléants ;
- détermination des activités de l'organisation ;
- admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
- approbation des comptes annuels ;
- acceptation des dons et legs ;
- dissolution de l'organisation.

Section deuxième: Du Comité Exécutif

Article 22:

Le Comité Exécutif est composé:

- du Président: Représentant Légal;
- du Vice-président: Représentant Légal

- Umunyamabanga Mukuru
- Umubitsi Mukuru.

Ingingo ya 23:

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka itatu ishobora kongerwa.

Ingingo ya 24:

Komite Nyobozi iterana ighe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Pererida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa na Visi-Perezida. Iterana kandi igafata ibyemezo hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'abayigize. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 25:

Komite Nyobozi ishinze:

- gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
- gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- gutegura inama z'Inteko Rusange;
- gushyikiriza Inteko Rusange ingingo

- General Secretary;
- General Treasurer.

Article 23:

Executive Committee's members are elected for a three years renewable term by the General Assembly among the bona fide members.

Article 24:

The Executive Committee is obligatorily convened once in a term and as many times needed, it's chaired by its President. In case of his/her absence, it is chaired by his/her Vice President. The Executive Committee is convened when the absolute majority of members are present. The decisions shall be taken subject to simple majority of votes by the effective members present. In case of equal votes, the President's vote is considered double.

Article 25:

The Executive Committee's attributions:

- execute all the decisions and recommendations of the General Assembly;
- deal with daily management of the organization;
- producing last year activity reports;
- preparing the annual budget to be submitted to the General Assembly;
- propose to the General Assembly modifications to the constitution and internal rules and regulations;

Suppléant ;

- d'un Secrétaire Général;
- d'un Trésorier Général.

Article 23:

Les membres du Comité Exécutif sont élus par l'Assemblée Générale parmi les membres effectifs pour un mandat de trois ans renouvelable.

Article 24:

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président, ou en cas d'absence ou d'empêchement, par le Vice-président. Il siège et délibère à la majorité absolue des membres. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 25:

Le Comité Exécutif est chargé de:

- mettre en exécution des décisions et des recommandations de l'Assemblée Générale ;
- s'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation ;
- rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur ;

z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
-gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'umuryango.

- preparing meetings of the General Assembly;
- negotiating agreement with donors and partners ;
-recruiting, nominating and dismissing different staff members of the organization.

- préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
- négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;
- recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'organisation.

Igice cya gatatu: Inama y'ubugenzuzi

The 3rd Section: Financial audit organ

Section troisième : Du Conseil de Surveillance

Ingingo ya 26:

Inteko Rusange ishyiraho, buri myaka itatu, abagenzuzi babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari by'umuryango ariko batabivanye mu bubiko.

Article 26:

The General Assembly annually elects two internal auditors. Their attributions are just to audit at any time funds and other assets of the organization while also making the required reports. They have all rights to check all financial documents for organization but without shifting them to other place.

Article 26:

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler à tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation.

Igice cya kane: Komite ikemura amakimbirane

The 4th Section: Conflicts Resolution Committee

Section quatrième: Du Comité de Résolution des Conflits

Ingingo ya 27:

Komite ikemura amakimbirane igizwe na :

- Perezida ;
- Visi-Perezida ;
- Umunyamabanga.

Article 27:

The Conflicts Resolution Committee is composed of:

- President;
- Vice President;
- Secretary.

Article 27:

Le Comité de Résolution des Conflits est composé:

- du Président ;
- du Vice-président ;
- d'un Secrétaire.

Ingingo ya 28:

Komite ikemura amakimbirane itorwa n'Inteko Rusange, ikamara imyaka itatu ishobora kongerwa.

Article 28:

The Conflicts Resolution Committee is elected by the General Assembly for a period of 3 years that can be renewed.

Article 28:

Le Comité de Résolution des Conflits est élu par l'Assemblée Générale pour un mandat de trois ans renouvelable.

Ingingo ya 29:

Komite ikemura amakimbirane iterana igihe cyose bibaye ngombwa. Ifata ibyemezo iyo abayigize bose bahari. Ibyemezo bya komite ikemura amakimbirane bigira agaciro igihe byemejwe byibuze na babiri kuri batatu bayigize.

Ingingo ya 30:

Komite ikemura amakimbirane ishinzwe:

- gukemura amakimbirane ari hagati y'abanyamuryango;
- gukemura amakimbirane ari hagati y'umuryango n'abandi bantu.

Ingingo ya 31:

Mu gihe komite nkemura mpaka idashoboye gukemura amakimbirane cyangwa umwe mu bayafitanye atemeye imyanzuro, bishyikirizwa Inteko Rusange. Iyo atanyuzwe n'imyanzuro y'Inteko Rusange, agana inzego zibifitiye ububasha.

UMUTWE WA V: GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 32:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa

Article 29:

The Conflicts Resolution Committee sits and deliberates at anytime needed. It takes decisions when all its members are present. The Committee's verdicts are valid subject to acceptance by at least 2 of the 3 members that constitute it.

Article 30:

The Committee for resolving conflicts is responsible for:

- The resolution of conflicts among members of the organization;
- The resolution of conflicts among organization with non-members.

Article 31:

When Committee was unable to find resolution of conflict or one of them doesn't accept resolution, it is obliged to make a report to the General Assembly. If he/she is not satisfied of the resolution of the organization General Assembly, he/she takes his/her claim to the competent organs.

CHAPTER V: AMANDEMENTS OF THE STATUTES AND DISSOLUTION OF THE ORGANISATION

Article 32:

The modification of the statutes shall be approved by the General Assembly subject to a majority votes by effective members, on the demand

Article 29:

Le Comité de Résolution des Conflits se réunit autant de fois que de besoin. Il siège et prend des décisions quand ses trois membres sont présents. Les décisions de ce comité sont valables quand elles sont approuvées par au moins deux de ses trois membres.

Article 30:

Le Comité de Résolution des Conflits est chargé de :

- résoudre les conflits entre les membres de l'organisation ;
- résoudre les conflits entre l'organisation et les non membres.

Article 31 :

Lorsque le Comité de Résolution des Conflits n'a pas pu résoudre un conflit, ou l'un de ceux qui sont en conflit n'accepte pas la résolution, ledit Comité soumet le cas à l'Assemblée Générale. Si l'on n'est pas satisfait de cette nouvelle résolution, l'on se présente aux juridictions compétentes.

CHAPITRE V: MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Article 32:

Les présents statuts peuvent faire objet de modification sur décision de l'Assemblée Générale se prononçant à la majorité absolue des

bisabwe na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 33:

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

Ingingo ya 34:

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Ingingo ya 35:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari ku ilisiti iyometseho.

Bikorewe i Musanze, kuwa 10/02/2013

Umuvugizi w'Umuryango
Madame MWAMINIFU N. Médiatrice (sé)

Umuvugizi Wungirije
Bwana MUZIRAKUGISHA Emmanuel (sé)

of Executive Committee or 1/3 of effective members.

Article 33:

By approval of 2/3 majority vote by effective members, the General Assembly can decide to the dissolution of the organization, to associate it with another which has the same objective.

Article 34:

Modalities for implementing these statutes and any provision not provided for by the later shall be defined in the internal rules and regulations adopted by the General Assembly of the organization.

Article 35:

The present statutes are approved and adopted by the effective members of this organization which are on the list attached.

Done at Musanze, on 10/02/2013.

The Legal Representative
Mrs. MWAMINIFU N. Médiatrice (sé)

The Deputy Legal Representative
Mr. MUZIRAKUGISHA Emmanuel (sé)

voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande du tiers des membres effectifs.

Article 33:

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'organisation, sa fusion ou son affiliation à toute autre organisation poursuivant un but analogue.

Article 34:

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

Article 35:

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'organisation dont la liste est en annexe.

Fait à Musanze, le 10/02/2013

La Représentante Légale
Madame MWAMINIFU N. Médiatrice (sé)

Le Représentant Légal Suppléant
Monsieur MUZIRAKUGISHA Emmanuel (sé)

INYANDIKO MVUGO Y'INAMA Y'INTEKO RUSANGE Y'UMURYANGO UHARANIRA INYUNGU RUSANGE "ASEAO-WIHOOGORA"

Ku munsu wa 10 w'ukwezi kwa Gashyantare 2013, i Musanze, Intara y'Amajyaruguru, hateraniye inama y'Inteko Rusange y'umuryango uharanira inyungu rusange « ASEAO-WIHOOGORA ».

Umubonano wahuje abanyamuryango nyakuri 9 bayobowe na Mme MWAMINIFU N.Médiatrice, Perezida w'umusigire w'umuryango.

Ingingo zari ku murongo w'ibygwa :

- Kwemeza inyandikomvugo y'inama iherutse yo kuwa 29/12/2012 ;
- Kwemeza ku mugaragaro ihindurwa ry'amategeko shingiro agenga umuryango ;
- Gusuzuma no kwemeza amategeko shingiro ahinduye agenga umuryango;
- Gutora urwego ruhagarariye rukanayobora umuryango;
- Gutora komite nkemurampaka.

Nyuma yo kwemeza inyandikomvugo y'inama yo kuwa 29/12/2012, hanemejwe ingingo 35 zigize amategeko shingiro ahinduye, abanyamuryango nyakuri bayashyiraho umukono.

Nyuma hatowe abahagarariye inzego ku buryo bukurikira:

Urwego ruhagarariye rukanayobora umuryango :

- **Mme MWAMINIFU N.Médiatrice**, umuvugizi w'umuryango akaba na perezida ;
- **Mr. MUZIRAKUGISHA Emmanuel**, umuvugizi wungirije akaba na visi-perezida.

Basimbuye **NDUTIYE Bernard** urimo kwivuza mu mahanga na Nyakwigendera **NYARAMBA Léonidas**, witabye Imana muri Nyakanga 2012.

Komite nkemurampaka:

- **Mme MUKAGATANGA Rose**, perezida ;
- **Mme KANYAMIBWA M.Christine**, visi-perezida ;
- **Mr. KANYAMIBWA Laurent**, umwanditsi.

Umuyoboziw'Inama

MWAMINIFU N. Médiatrice (sé)

Umwanditsi

NYIRABYUMVIMANA Théonille (sé)

Abanyamuryango Nyakuri:

1. MWAMINIFU N.Médiatrice
2. NYIRABYUMVIMANA Théonille
3. KANYAMIBWA M. Christine
4. MUKAGATANGA Rose
5. MUTAMURIZA Emerthe
6. KANYAMIBWA N.Ignace
7. KANYAMIBWA Laurent
8. MUNEZA Clément
9. MUZIRAKUGISHA Emmanuel

DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX DE L'ORGANISATION
« ASEAO-WIHOGORA »

Nous soussignés, MWAMINIFU N.Médiatrice et MUZIRAKUGISHA Emmanuel, membres effectifs de l'organisation d'Intérêt Public « ASEAO-WIHOGORA », déclarons avoir été désignés respectivement comme Représentante,Légale et Représentant,Légal Suppléant de notre organisation au cours de l'Assemblée Générale du 10 février 2013.

La Représentante Légale
MWAMINIFU N.Médiatrice (sé)

Le Représentant Légal Suppléant
MUZIRAKUGISHA Emmanuel (sé)

LISTE DES MEMBRES EFFECTIFS DE L'ORGANISATION D'INTERET PUBLIC
« ASEAO-WIHOGORA »

Les membres effectifs de l'organisation « ASEAO-WIHOGORA » sont :

1. MWAMINIFU N.Médiatrice
2. NYIRABYUMVIMANA Théonille
3. KANYAMIBWA Christine
4. MUKAGATANGA Rose
5. MUTAMURIZA Emerthe
6. KANYAMIBWA Ignace
7. KANYAMIBWA Laurent
8. MUNEZA Clément
9. MUZIRAKUGISHA Emmanuel
10. NDUTIYE Bernard : est en train de se faire soigner à l'étranger.

**LISTE DES MEMBRES EFFECTIFS DE L'ORGANISATION D'INTERET PUBLIC
« ASEAO-WIHOGORA »**

La liste des membres effectifs de l'organisation « ASEAO-WIHOGORA », les numéros de leurs cartes d'identité ainsi que leurs signatures sont représentés dans le tableau ci-après:

N°	Nom et Prénom	Carte d'identité	Signature
1	MWAMINIFU N. Médiatrice	1 1970 7 0006194 0 69	(sé)
2	NYIRABYUMVIMANA Théonille	1 1962 7 0001287 0 75	(sé)
3	KANYAMIBWA M.Christine	11959 7 0000533 0 33	(sé)
4	MUKAGATANGA Rose	1 1955 7 0002496 0 33	(sé)
5	MUTAMURIZA Emerthe	1 1972 7 0004754 0 61	(sé)
6	KANYAMIBWA Laurent	1 1969 8 0001021 0 06	(sé)
7	KANYAMIBWA N.Ignace	1 1973 8 0001397 0 37	(sé)
8	MUNEZA Clément	1 1980 8 0013975 0 03	(sé)
9	MUZIRAKUGISHA Emmanuel	1 1961 8 0000245 1 44	(sé)
10	NDUTIYE Bernard	Est en train de se faire soigner à l'étranger.	

**ITEKA RYA MINISITIRI N°932/08.11 RYO KU
WA 02/06/2014 RITANGA UBURENGANZIRA
BWO GUHINDURA AMAZINA**

**MINISTERIAL ORDER N°932/08.11
OF 02/06/2014 AUTHORIZING
CHANGE OF NAMES**

**ARRETE MINISTERIEL N°932/08.11 DU
02/06/2014 PORTANT
AUTHORIZATION DE CHANGEMENT
DE NOMS**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhinduza amazina**

**Article One: Authorisation to change
names**

**Article premier : Autorisation de
changement de noms**

**Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo
cy'irangaminerere**

**Article 2: Duration for change in the
civil registry**

**Article 2 : Délai de changement au registre
de l'Etat civil**

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°932/08.11 RYO KUWA 02/06/2014 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkura ya Leta,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120 n'ya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n°097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe na **MUKAGATARE Justine** mu ibaruwa ya yakiriwe ku wa 29/06/2013;

MINISTERIAL ORDER N°932/08.11 OF 02/06/2014 AUTHORIZING CHANGE OF NAMES

The Minister of Justice/Attorney General,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to Law n°42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial Order n°097/07 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

On request lodged by **Mrs MUKAGATARE Justine** received on 29/06/2013;

ARRETE MINISTERIEL N°932/08.11 DU 02/06/2014 PORTANT AUTHORIZATION DE CHANGEMENT DE NOMS

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la loi n°42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71 ;

Vu l'Arrêté Présidentiel n°27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Considérant l'Arrêté Ministériel n°019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrête Ministériel n°097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier ;

Sur requête de **MUKAGATARE Justine** reçue le 29/06/2013 ;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhinduza amazina

MUKAGATARE Justine ubarizwa mu Murenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo guhinduza amazina ya **MUKAGATARE Justine** agahinduka **MUSANGO Justine** mu gitabo kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

MUKAGATARE Justine yemerewe guhindura amazina ye mu gitabo cy'irangamimerere mu gihe cy'amezi atatu uherye ku munsu iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3:Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, ku wa 02/06/ 2014

HEREBY ORDERS:

Article One: Authorization to change names

Mrs **MUKAGATARE Justine** domiciled in Kimironko Sector, Gasabo District, Kigali City, is hereby authorized to change the names **MUKAGATARE Justine** to become **MUSANGO Justine** in the register of civil statuts containing her birth certificate.

Article 2: Duration for change in the civil registry

Mrs. **MUKAGATARE Justine** is hereby authorized to alter its names in the civil registry containing her birth certificate within three months commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of it is publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 02/06/ 2014

ARRETE :

Article premier :Autorisation de changement de noms

MUKAGATARE Justine domiciliée dans le Secteur de Kimironko, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali est autorisée de changer les noms de **MUKAGATARE Justine** pour devenir **MUSANGO Justine** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2 : Délai de changement au registre de l'état civil

MUKAGATARE Justine est autorisée de changer ces noms dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois à partir de la publication du présent Arrêté au Journal Officiel de La République du Rwanda.

Article 3 : Entrée en vigueur

Le présent Arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 02/06/2014

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**See and sealed with the Seal of the
Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République of
Rwanda :**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice /Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI № 1142/08.11 RYO
KUWA 02/07/2014 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA

MINISTERIAL ORDER № 1142/08.11 OF
02/07/2014 AUTHORIZING ALTERATION
OF NAME

ARRETE MINISTERIEL № 1142/08.11 DU
02/07/2014 PORTANT AUTORISATION DE
CHANGEMENT DE NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira
bwo guhindura amazina

Article One: Authorization to alter names

Article premier: Autorisation de changement
de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo
cy'irangamimerere

Article 2: Duration for alteration in the civil
registry

Article 2: Délai de changement au registre de
l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 31 of 04/08/2014

ITEKA RYA MINISITIRI № 1142/08.11 RYO KUWA 02/07/2014 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA	MINISTERIAL ORDER № 1142/08.11 OF 02/07/2014 AUTHORISING ALTERATION OF NAMES	ARRETE MINISTERIEL № 1142/08.11 DU 02/07/2014 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS
Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,	Minister of Justice/Attorney General,	Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk’uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n’iya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;
Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y’Ibanze n’Igitabo cya Mbere cy’Urwunge rw’Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;	Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71;	Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;
Ashingiye ku Iteka ry Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu Mateka y’Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y’Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l’Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;
Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n°097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w’amafaranga atangwa n’abashaka guhindura amazina yabo n’uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial Order n°097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;	Considérant l’Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l’Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;
Abisabwe na Bwana NSHOGOZA Gérard mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 06/06/2014 ;	On request lodged by Mr NSHOGOZA Gérard received on 06/06/2014 ;	Sur requête de Monsieur NSHOGOZA Gérard reçue le 06/06/2014 ;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Bwana **NSHOGOZA Gérard** ubarizwa mu Murenge wa Rwabicuma, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ya **NSHOGOZA Gérard** agahinduka **KAGABO NSHOGOZA Gérard** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhindura amazina mu gitabo cy'irangamimerere

Bwana **NSHOGOZA Gérard** yemerewe guhindura amazina ya **NSHOGOZA Gérard** yongerwamo irya **KAGABO** kugira ngo amazina ye ahinduke **KAGABO NSHOGOZA Gérard** mu gitabo cy'Irangamimere, mu gihe cy'amezi atatu uhereye ku muni iri teka ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda

Kigali, kuwa **02/07/2014**

HEREBY ORDERS:

Article One: Authorization to alter names

Mr **NSHOGOZA Gérard** domiciled in Rwabicuma Sector, Nyanza District, Southern Province, is hereby authorized to alter the names **NSHOGOZA Gérard** to become **KAGABO NSHOGOZA Gérard** in the register of civil status containing her birth certificate.

Article 2: Duration for alteration in the civil registry

Mr **NSHOGOZA Gérard** is hereby authorized to alter the names **NSHOGOZA Gérard** adding the name **KAGABO** to become **KAGABO NSHOGOZA Gérard** in the civil registry containing her birth certificate within three months commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **02/07/2014**

ARRETE:

Article premier: Autorisation de changement de noms

Monsieur **NSHOGOZA Gérard** domicilié dans le Secteur de Rwabicuma, District de Nyanza, dans la Province du Sud, est autorisé à changer les noms de **NSHOGOZA Gérard** pour devenir **KAGABO NSHOGOZA Gérard** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Monsieur **NSHOGOZA Gérard** est autorisé à changer les noms de **NSHOGOZA Gérard** en ajoutant le nom **KAGABO** pour devenir **KAGABO NSHOGOZA Gérard** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance, dans un délai de trois mois à partir de la publication du présent Arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent Arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **02/07/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

See and sealed with the Seal of the Republic:

**Vu et scellé du Sceau de la République of
Rwanda :**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice /Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA UWIZEYE Joseline RUSABA GUHINDURA
IZINA**

Uwitwa **UWIZEYE Joseline**, utuye 14 Cephas Court, Charles Street, Cv 15 BF, ufite telefone igendanwa +440 458 760 5190, telefone yo mu rugo ikaba +440 247 767 8551 Coventry, mu Mujyi wa London, mu gihugu cy'Ubwongereza; mu Rwanda, ubu akaba abarizwa mu Mudugudu wa Kabeza, Akagari ka Rubirizi mu Murenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali; yasabye guhindura amazina ye bwite ya **UWIZEYE Joseline** akayasimbuza aya **MUTONI Jennifer**, bityo akitwa **MUTONI Jennifer** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko ari Umunyarwandakazi uba mu Bwongereza ukenera ibyangombwa by'Igihugu cye cy'u Rwanda kugira ngo akomeze kukigiramo uburenganzira bwo kukizamo no gukoreramo ibikorwa bisanzwe mu buzima, ariko kugira ngo abigereho bikaba bitamushobokera gukoresha amazina atandukanye mu Bwongereza ari naho yabonye uburyo bwo kubaho neza nk'uko yabyifuzaga, akoreshe **MUTONI Jennifer**, mu Rwanda akoreshe **UWIZEYE Joseline**.

Bityo akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, amazina ye **UWIZEYE Joseline** akayasimbuza aya **MUTONI Jennifer**, bityo akitwa **MUTONI Jennifer** mu irangamimerere ye.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NGEZAHOGUHORA Cassien RUSABA
GUHINDURA IZINA**

Uwitwa **NGEZAHOGUHORA Cassien**, ubarizwa mu Kagari ka Kabuga ya I, Umurenge wa Rusororo, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, yasabye gukura izina rya **NGEZAHOGUHORA** mu irangamimerere ye, rigasimbuzwa irya **RUMANZI**.

Impamvu atanga ngo ni uko iryo zina rya **NGEZAHOGUHORA** rimutera ipfunwe mu bandi, akaba yifuza gufata izina rituma yiyumvamo icyizere cy'ahazaza.

Akaba asaba ko izina rya **NGEZAHOGUHORA** ryakurwa mu irangamimerere ye rigasimbuzwa irya **RUMANZI**, bityo akitwa **RUMANZI Cassien**.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUMALE Gift Alex RUSABA
GUHINDURA IZINA

Uwitwa **MUMALE Gift Alex**, ubarizwa mu Kagari ka Musezero, Umurenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, yasabye guhindura izina rye bwite rya **MUMALE** rigasimburwa n'irya **NGABONZIZA**.

Impamvu atanga ni uko iryo zina rya **MUMALE** yariyise ubwe agira ngo abone imibereho mu gihugu cya Uganda, aho yavukiye akaba yaragombaga no kuhakomereza amashuri, ubu yarayangije, yifuza gutaha mu Rwanda kandi iryo zina ubu rimutera ipfunwe kuko atari irinyarwanda kandi ababyeyi be bari baramwise **NGABONZIZA Gift Alex**.

Akaba asaba kwemererwa guhindura izina **MUMALE** akagumana **Gift Alex**, bityo akitwa **NGABONZIZA Gift Alex** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka.